



EDENTA AG, Hauptstrasse 7, CH-9434 AU/SG – Switzerland  
Tel.: +41 71 747 25 25 Fax: +41 71 747 25 50 e-mail: info@edenta.ch

### DE Anwendungshinweise Head Master, active:

Wurzelstift-Aufbausystem für den direkten Aufbau mit plastischem Füllmaterial. Vor Anwendung Systeme desinfizieren, spülen, trocknen und sterilisieren im Autoklav: Temperatur 134°C, Druck 2,1 bar, Zeit 5 min.

**Ausführliche Aufbereitungsempfehlungen nach DIN EN ISO 17664** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

- endodontische Behandlung der Zahnwurzel
  - Entfernung der Wurzelfüllung
  - mit dem Erweiterer die Wurzel aufbereiten
  - Passbohrung bis zur geplanten Tiefe durchführen, Drehzahl: 500-1000 upm
  - Bohrtiefe durch Röntgenaufnahme oder Messung überprüfen
- mit Planfräser Wurzelstumpfoberfläche mit leichtem Druck (ca. 1 mm tief) glatt abtragen, (Drehzahl ca. 2000 upm)
- mit Steckschlüssel Titanstift in den Wurzelkanal eindrehen und das Gewinde schneiden, dabei zur Entfernung der Späne vorsichtig vor- und zurückdrehen
- Wurzelkanal reinigen und desinfizieren
  - Kanal mit Zement füllen
  - Zement auf Stiftschaft auftragen
  - Titanstift in den Wurzelkanal vorsichtig eindrehen
- Kernaufbau mit plastischem Füllmaterial, z.B. Composite

### GB Head Master, active Instruction for Use:

For Direct Restoration With Plastic Filling Materials. System has to be disinfected, cleaned, dried and sterilised before the first use; with steam (autoclave), temperature of 134°C, pressure of 2.1 bar, exposure time 5 min.

**Detailed recommendations for preparation in accordance with DIN EN ISO 17664** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

- Treat the root of the tooth endodontically.
  - Remove as much the filling of the root as possible.
  - With the root canal drill prepare the root.
  - Drill the canal to the desired depth. Recommended speed: approx. 500-1000 rpm.
  - Make sure the canal depth is determined by measurement or X-ray verification.
- The planing of the root surface, done with the root facer. Cutting depth: approx. 1 mm, Recommended speed: approx. 2,000 rpm, with little pressure.
- Wind the screw post into the canal with the socket wrench. Move the head-master post back and forth several times while producing the thread.
- Clean and disinfect the root canal.
  - Fill the canal with cement.
  - Cover the post shank with cement.
  - Slowly wind in the screw post.
- Shape and prepare the tooth with plastic material such as composites. Finally, build up the restoration.

### FR Instructions d'utilisation Head Master, active:

Pour restaurations directes à l'aide de matériaux d'obturation plastiques. Avant de les utiliser il est nécessaire de désinfecter les systèmes, de les nettoyer, sécher et stériliser dans l'autoclave: température 134°C, pression 2,1 bar, durée: 5 min.

**Les recommandations d'utilisation détaillées répondent à la norme DIN EN ISO 17664** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

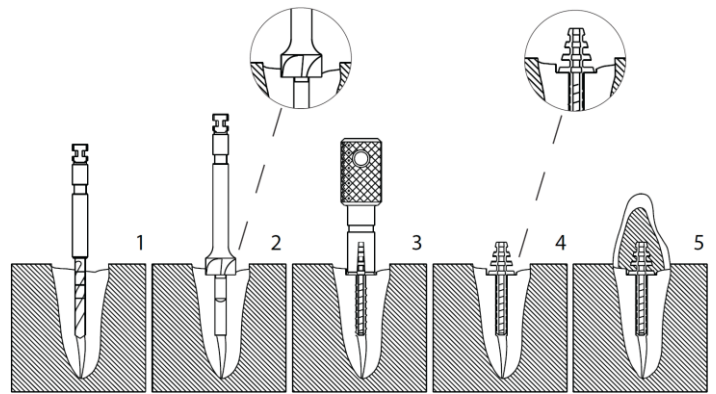
- Effectuer le traitement endodontique de la racine.
  - Éliminer le matériau d'obturation radiculaire.
  - Préparer la racine à l'aide de l'élargisseur.
  - Réaliser le forage primaire jusqu'à la profondeur désirée Vitesse de rotation: 500 à 1000 tours/minute.
  - Contrôler la profondeur à l'aide d'un cliché radiographique ou par mesurage.
- Aplanir la surface du moignon radiculaire à l'aide de la fraise à planer avec une pression modérée. Profondeur de fraisage: environ 1 mm Vitesse de rotation: environ 2000 tours/minute.
- Visser le tenon en titane à l'aide de la clé à douille dans le canal radiculaire. Couper le taraudage, visser et dévisser plusieurs fois au cours du taraudage pour évacuer les copeaux.
- Nettoyer et désinfecter le canal radiculaire.
  - Remplir le canal de ciment.
  - Enduire le tenon de ciment.
  - Visser le tenon lentement dans le canal radiculaire.
- Réaliser la reconstitution du moignon à l'aide de matériaux d'obturation plastiques par exemple avec du Composite.

### IT Istruzioni per l'uso Head Master, active:

Sistema de pernos radiculares para la reconstrucción directa con material de relleno plástico. Antes de su utilización, los sistemas deberán desinfectarse, limpiarse, secarse y esterilizarse en el autoclave: temperatura: 134°C, presión: 2,1 baríos, tiempo: 5 min.

**Le indicazioni dettagliate per il trattamento secondo DIN EN ISO 17664 sono disponibili nel sito** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

- tratamiento endodóntico de la raíz dental
  - desobturación de la raíz
  - preparación de la raíz con el ensanchador
  - fresado de ajuste hasta la profundidad planeada régimen de revoluciones: 500-1.000 r.p.m.
  - verificación de la profundidad de fresado mediante radiografía o medición reducción (aprox. 1 mm) de la superficie del muñón radicular ejerciendo una suave presión con una fresa de cabeza plana (aprox. 2.000 r.p.m.), dejando una superficie lisa
- Per realizzare il filetto avvitare il perno lentamente con l'aiuto della chiave a tubo. Per l'asportazione dei trucioli girare il perno delicatamente in senso orario ed antiorario.
- limpieza y desinfección del conducto radicular
  - obtención del conducto con cemento



- aplicación de cemento sobre el vástago del perno
  - Inserire il perno in titanio accuratamente nel canale.
- reconstrucción del muñón con material de relleno plástico como p.ej. composite

### ES Instrucciones de uso Head Master, active:

Sistema para a reconstrução directa com material de preenchimento plástico. Sistema deve ser desinfetado, limpo, seco e esterilizado antes da primeira utilização em vapor (autoclave) e temperatura de 134°C, pressão de 2.1 bar e tempo de exposição de 5 min.

**Indicaciones detalladas de utilización según DIN EN ISO 17664** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

- Tratamiento endodóntico da raíz.
  - Desobturação da raíz.
  - Preparar o canal com alargador.
  - Fresagem de ajuste até à profundidade necessária; velocidade recomendada de 500 - 1000 r.p.m.
  - Verificação da profundidade do preparo através de raio-x ou medição.
- Desgaste e acerto da superfície da raíz, com broca de cabeça plana (profundidade é de aprox. 1mm) velocidade recomendada: aprox. 2000 r.p.m., com pouca pressão.
- introducción del perno de titanio fijado en la llave tubular en el conducto radicular y labrado de la rosca. Para evacuar las virutas es necesario girar cuidadosamente hacia delante y detrás.
- Limpar e desinfetar o canal.
  - Preencher o canal com cimento.
  - Recobrir a haste do perno com cimento.
  - inserción cuidadosa del perno de titanio en el conducto radicular..
- Dar forma e preparar o dente com material plástico p.ex. compósitos. Finalmente, construir restauração.

### PT Instruções de utilização Head Master, active:

Sistema di perni radicolari per la ricostruzione diretta con materiale plastico. I sistemi, prima dell'uso sono da disinfettare, sciacquare, asciugare e sterilizzare nell'autoclave: Temperatura 134°C, pressione: 2,1 bar, tempo 5 minuti.

**Recomendações de preparação pormenorizadas segundo DIN EN ISO 17664** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

- Trattamento endodontico della radice.
  - Asportazione dell'otturazione radicolare.
  - Preparazione canalare con l'allargacanalare.
  - Alesatura di precisione fino alla profondità prestabilita Velocità raccomandata: 500-1000 giri/min.
  - Controllo della profondità di alesatura mediante radiografia o calibro.
- Spianare la superficie radicolare con l'apposita fresa esercitando una moderata pressione (profondità: ca. 1 mm, velocità: ca. 2000 giri/min.)
- Introduzir o perno em titânio com pouca pressão, com a catraca. Avançar e retroceder várias vezes com o Head Master post, enquanto se abre a rosca.
- Pulire e disinfettare il canale.
  - Riempire il canale con cemento.
  - Applicare il cemento sul gambo del perno.
  - Inserir lenta e cuidadosamente dentro do canal.
- Ricostruzione del moncone con materiale plastico, per esempio composito.

### RU Руководство по применению Head Master, active:

Для непосредственной естварами пломбирочными материалами Инструменты необходимо перед применением продезинфицировать, очистить, высушить и простерилизовать в автоклав: Температура: 134°C, Давление: 2.1 бар, Время: 5 минут

**Подробные рекомендации по обработке по DIN EN ISO 17664** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

- Обработайте канал зуба эдодонтическим инструментом.
  - Удалите максимальное количество пломбирочного материала из канал.
  - С помощью корневого сверла подготовьте канал.
  - Высверлите канал на желаемую глубину.
  - Первоначальное сверление допускается с небольшим давлением. Минимальная рекомендуемая скорость около 500 – 1000 об/мин.
- С помощью развертки подготовьте горизонтальную площадку под штифт. Глубина реза: около 1 мм., Рекомендуемая скорость около 2000 об/мин с небольшим усилием.
- Ввинтите штифт в канал с помощью ручной державки. При нарезании резьбы ввинтите и вывинтите штифт несколько раз.
- Прочистите и продезинфицируйте канал. Заполните канал цементом, нанесите цемент на поверхность штифта и медленно ввинтите штифт.
- Смоделируйте зуб из пломбирочного материала и завершите реставрацию.



EDENTA AG, Hauptstrasse 7, CH-9434 AU/SG – Switzerland  
Tel.: +41 71 747 25 25 Fax: +41 71 747 25 20 e-mail: info@edenta.ch

### DE Anwendungshinweise Pin Master, active:

Wurzelstift-Aufbausystem für den direkten Aufbau mit plastischem Füllmaterial. Vor Anwendung Systeme desinfizieren, spülen, trocknen und sterilisieren im Autoklav: Temperatur 134°C, Druck 2,1 bar, Zeit 5 min.

**Ausführliche Aufbereitungsempfehlungen nach DIN EN ISO 17664** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

- endodontische Behandlung der Zahnwurzel
  - Entfernung der Wurzelfüllung
  - mit dem Erweiterer die Wurzel aufbereiten
  - Passbohrung bis zur geplanten Tiefe durchführen, Drehzahl: 500-1000 upm
  - Bohrtiefe durch Röntgenaufnahme oder Messung überprüfen
- Wurzelstift hat ein selbstschneidendes Gewinde - Stift mit Steckschlüssel langsam eindrehen und das Gewinde schneiden, dabei zur Entfernung der Späne vorsichtig vor- und zurückdrehen.
  - Kanal gut spülen
- Kanal mit Zement füllen, sowie Wurzelstift in Zement tauchen und in den Kanal eindrehen
  - überschüssigen Zement vor dem Aushärten entfernen
- zur Stabilisierung und Verdrehsicherung ist die Anbringung von parapulpären Retentionsstiften empfehlenswert
- Kernaufbau mit plastischem Füllmaterial, z.B. Composite

### GB Pin Master, active Instruction for Use:

For Direct Restoration With Plastic Filling Materials. System has to be disinfected, cleaned, dried and sterilised before the first use; with steam (autoclave), temperature of 134°C, pressure of 2.1 bar, exposure time 5 min.

**Detailed recommendations for preparation in accordance with DIN EN ISO 17664** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

- Treat the root of the tooth endodontically.
  - Remove as much the filling of the root as possible.
  - With the root canal drill prepare the root.
  - Drill the canal to the desired depth. Recommended speed: approx. 500-1000 rpm.
  - Make sure the canal depth is determined by measurement or X-ray verification.
- The root post itself has a self-cutting thread. Use the socket wrench to cut the thread. Move forward slowly, by winding back and forth several times.
  - Wind the post out completely and rinse the canal well.
- Fill the canal with cement. Dip the root post into the cement and insert it into the canal.
  - Remove excess cement with a probe, before it hardens.
- Use Retopin Titan Pins for additional retention.
- Shape and prepare the tooth with plastic material such as composites. Finally, build up the restoration.

### FR Instructions d'utilisation Pin Master, active:

Pour restaurations directes à l'aide de matériaux d'obturation plastiques. Avant de les utiliser il est nécessaire de désinfecter les systèmes, de les nettoyer, sécher et stériliser dans l'autoclave: température 134°C, pression 2,1 bar, durée: 5 min.

**Les recommandations d'utilisation détaillées répondent à la norme DIN EN ISO 17664** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

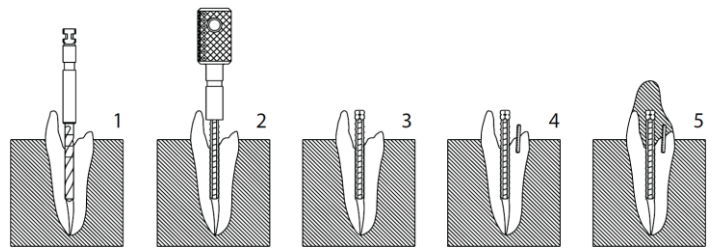
- Effectuer le traitement endodontique de la racine.
  - Éliminer le matériau d'obturation radiculaire.
  - Préparer la racine à l'aide de l'élargisseur.
  - Réaliser le forage primaire jusqu'à la profondeur désirée Vitesse de rotation: 500 à 1000 tours/minute.
  - Contrôler la profondeur à l'aide d'un cliché radiographique ou par mesurage.
- Le tenon a lui-même un filetage auto-coupant. Tourner le tenon lentement à l'aide de la clé à douille pour réaliser le taraudage. Visser et dévisser plusieurs fois pour évacuer les copeaux.
  - Rincer bien le canal afin d'éliminer les copeaux.
- Remplir le canal de ciment, tremper le tenon radiculaire dans du ciment et puis l'introduire dans le canal.
  - Éliminer les excès de ciment avant le durcissement.
- La mise en place de tenons parapulpaires de rétention est recommandée pour la stabilisation.
- Réaliser la reconstitution du moignon à l'aide de matériaux d'obturation plastiques par exemple avec du Composite.

### IT Istruzioni per l'uso Pin Master, active:

Sistema di perni radicalari per la ricostruzione diretta con material de relleno plástico. Antes de su utilización, los sistemas deberán desinfectarse, limpiarse, secarse y esterilizarse en el autoclave: temperatura: 134°C, presión: 2,1 baríos, tiempo: 5 min.

**Le indicazioni dettagliate per il trattamento secondo DIN EN ISO 17664 sono disponibili nel sito** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

- tratamiento endodóntico de la raíz dental
  - desobturación de la raíz
  - preparación de la raíz con el ensanchador
  - fresado de ajuste hasta la profundidad planeada régimen de revoluciones: 500-1.000 r.p.m.
  - verificación de la profundidad de fresado mediante radiografía o medición
- El perno è automaschiante. Per realizzare il filetto avvitare il perno lentamente con l'aiuto della chiave a tubo. Per l'asportazione dei trucioli girare il perno delicatamente in senso orario ed antiorario.



- Lavare il canale con cura.
  - Riempiere il canale con cemento. Immergere il perno nel cemento ed avvitarlo poi nel canale.
  - Rimuovere il cemento in eccesso prima che indurisca.
- Per una maggiore stabilità si consiglia di applicare perni di ritenzione parapulpari.
- reconstrucción del muñón con material de relleno plástico como p.ej. composite.

### ES Instrucciones de uso Pin Master, active:

Sistema para a reconstrução directa com material de preenchimento plástico. Sistema deve ser desinfectado, limpo, seco e esterilizado antes da primeira utilização em vapor (autoclave) e temperatura de 134°C, pressão de 2.1 bar e tempo de exposição de 5 min.

**Indicaciones detalladas de utilización según DIN EN ISO 17664** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

- Tratamiento endodóntico da raíz.
  - Desobturação da raíz.
  - Preparar o canal com alargador.
  - Fresagem de ajuste até à profundidade necessária; velocidade recomendada de 500 - 1000 r.p.m.
  - Verificação da profundidade do preparo através de raio-x ou medição.
- el perno radicular es autorroscante - insertar lentamente el perno girándolo con la llave tubular con lo que se irá labrando la rosca. Para evacuar las virutas es necesario girar cuidadosamente hacia delante y detrás.
  - enjuagar bien el conducto.
- rellenar el conducto con cemento, sumergir el perno radicular en cemento y enroscarlo en el conducto.
  - eliminar el exceso de cemento antes de su fraguado.
- es recomendable aplicar espigas de retención alrededor de la pulpa para aumentar la estabilidad.
- Dar forma e preparar o dente com material plástico p.ex. compósitos. Finalmente, construir restauração.

### PT Instruções de utilização Pin Master, active:

Sistema di perni radicalari per la ricostruzione diretta con materiale plastico. I sistemi, prima dell'uso sono da disinfettare, sciacquare, asciugare e sterilizzare nell'autoclave: Temperatura 134°C, pressione: 2,1 bar, tempo 5 minuti.

**Recomendações de preparação pormenorizadas segundo DIN EN ISO 17664** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

- Trattamento endodontico della radice.
  - Asportazione dell'otturazione radiculare.
  - Preparazione canalare con l'allargacanal.
  - Alesatura di precisione fino alla profondità prestabilita Velocità raccomandata: 500-1000 giri/min.
  - Controllo della profondità di alesatura mediante radiografia o calibro.
- O perno tem uma rosca que serve de macho de rosquear. Utilizar a catraca para abrir a rosca. Avançar lentamente, avançando e retrocedendo várias vezes, até se tornar difícil qualquer avanço.
  - Retirar o perno por completo e limpar bem o canal.
- Preencher o canal com cimento Recobrir a haste do perno com cimento e inserir lenta e cuidadosamente dentro do canal.
  - Remover o excesso de cimento com uma sonda , antes que este endureça.
- Utilizar os pinos de retenção Retopin Titan para aumentar a retenção.
- Ricostruzione del moncone con materiale plastico, per esempio composito.

### RU Руководство по применению Pin Master, active:

Для непосредственной еставраии пломбировочными материалами Инструменты необходимо перед применением продезинфицировать, очистить, высушить и простерилизовать в автоклав: Температура: 134°С, Давление: 2.1 бар, Время: 5 минут

**Подробные рекомендации по обработке по DIN EN ISO 17664** [www.edenta.com](http://www.edenta.com)

- Обработайте канал зуба эдодонтическим инструментом.
  - Удалите максимальное количество пломбировочного материала из канал.
  - С помощью корневого сверла подготовьте канал.
  - Высверлите канал на желаемую глубину.
  - Первоначальное сверление допускается с небольшим давлением. Минимальная рекомендуемая скорость около 500 – 1000 об/мин.
- Внутриканальный штифт уже имеет самонарезающуюся резьбу. Используйте ручную державки для нарезания резьбы. Вращайте медленными поступательными движение вперед не станет затрудненным.
  - Полностью вывинтите штифт и хорошо высушите канал.
- Заполните канал цементом. Погрузите внутриканальный штифт в цемент, а затем ввинтите его в канал.
  - Удалите излишки цемента до того, как он застынет.
- Используйте парапульпарные штифты Retopin Titan Pins в качестве дополнительного крепления.
- Смоделируйте зуб из пломбировочного материала и завершите реставрацию.